

N SERIES

D

A

Я

K

ESPAÑOL

CREADO POR

Baran bo Odar & Jantje Friese

EPISODIO 1.06

"Sic Mundus Creatus Est"

Ulrich mira al pasado en busca de respuestas y descubre secretos familiares inquietantes. Armado con nuevas herramientas, Jonas explora las oscuras profundidades de la cueva.

ESCRITO POR:

Jantje Friese & Ronny Schalk

DIRIGIDO POR:

Baran bo Odar

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

1.12.2017

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

| | | |
|--------------------------|-----|------------------------------------|
| Oliver Masucci | ... | Ulrich Nielsen |
| Karoline Eichhorn | ... | Charlotte Doppler |
| Jördis Triebel | ... | Katharina Nielsen |
| Louis Hofmann | ... | Jonas Kahnwald |
| Maja Schöne | ... | Hannah Kahnwald |
| Stephan Kampwirth | ... | Peter Doppler |
| Shani Atias | ... | Hannah |
| Tamar Pelzig | ... | Doris / Franziska |
| Daan Lennard Liebrenz | ... | Mikkel Nielsen |
| Andreas Pietschmann | ... | The Stranger |
| Deborah Kaufmann | ... | Regina Tiedemann |
| Tatja Seibt | ... | Jana Nielsen |
| Lisa Vicari | ... | Martha Nielsen |
| Paul Lux | ... | Bartosz Tiedemann |
| Walter Kreye | ... | Tronte Nielsen |
| Peter Benedict | ... | Aleksander Tiedemann |
| Hermann Beyer | ... | Helge Doppler |
| Moritz Jahn | ... | Magnus Nielsen |
| Christian Steyer | ... | H.G. Tannhaus 1986 / 1953 |
| Peter Schneider | ... | Helge Doppler 1986 / Helge Doppler |
| Mark Waschke | ... | Noah |
| Max Schimmelpfennig | ... | Noah 1921 |
| Dietrich Hollinderbäumer | ... | Adam |
| Sylvester Groth | ... | Investigator Clausen |
| Leopold Hornung | ... | Torben Wöller |
| Christian Hutcherson | ... | Magnus Nielson (English) |
| Ella Lee | ... | Hannah Kahnwald 1986 |
| Ludger Bökelmann | ... | Ulrich Nielsen 1986 |
| Gina Stiebitz | ... | Franziska Doppler |
| Christian Pätzold | ... | Egon Tiedemann 1986 |
| Anne Ratte-Polle | ... | Ines Kahnwald 1986 |
| Nele Trebs | ... | Katharina Nielsen 1986 |
| Angela Winkler | ... | Ines Kahnwald |
| Lydia Makrides | ... | Regina Tiedemann 1986 |
| Tom Philipp | ... | Helge Doppler 1953 |
| Carlotta von Falkenhayn | ... | Elisabeth Doppler |
| Stephanie Amarell | ... | Charlotte Doppler 1986 |
| Sebastian Hülk | ... | Egon Tiedemann 1953 |
| Julika Jenkins | ... | Claudia Tiedemann 1986 |
| Anne Lebinsky | ... | Jana Nielsen 1986 |
| Arnd Klawitter | ... | H.G. Tannhaus 1953 |
| Anatole Taubman | ... | Bernd Doppler 1953 |
| Felix Kramer | ... | Tronte Nielsen 1986 |
| Cordelia Wege | ... | Greta Doppler 1953 |
| Luise Heyer | ... | Doris Tiedemann |
| Lena Dörrie | ... | Nurse Clara Schrage |
| Anna König | ... | Pathologist Edda Heimann |
| Vico Mücke | ... | Yasin Friese |
| Florian Panzner | ... | Daniel Kahnwald |
| Anton Rubtsov | ... | Benni / Bernadette / Transvestite |
| Sebastian Rudolph | ... | Michael Kahnwald |
| Mieke Schymura | ... | Police Officer Jankowski |

| | | |
|---------------------|-----|-----------------------------|
| Antje Traue | ... | Agnes Nielsen |
| Lisa Kreuzer | ... | Claudia Tiedemann |
| Gwendolyn Göbel | ... | Claudia Tiedemann 1953 |
| Michael Mendl | ... | Bernd Doppler 1986 |
| Rike Sindler | ... | Jana Nielsen 1953 |
| Joshio Marlon | ... | Tronte Nielsen 1953 |
| Lena Urzendowsky | ... | Ines Kahnwald 1953 |
| Nils Brunkhorst | ... | Teacher |
| Tara Fischer | ... | Girl in School |
| Tom Jahn | ... | Jürgen Obendorf |
| Lena Milan | ... | Pathologist / Teacher |
| Barbara Philipp | ... | Caseworker Selma Ahrens |
| Paul Radom | ... | Erik Obendorf |
| Denis Schmidt | ... | Sebastian Krüger |
| Anna Schönberg | ... | Nurse Donata |
| Lea Willkowsky | ... | Secretary Jasmin Trewen |
| Valentin Oppermann | ... | Mads Nielsen |
| Peter Benedict | ... | Aleksander Tiedemann |
| Béla Gabor Lenz | ... | Aleksander Tiedemann 1986 |
| Leon Lukas Blaschke | ... | Student #2 Theater |
| Lea van Acken | ... | Girl from the future |
| Helena Abay | ... | Yasin's Mother |
| Annika | ... | School Girl |
| Jennipher Antoni | ... | Ulla Obendorf |
| Thomas Arnold | ... | Farmer Hermann Albers |
| Nino Böhlau | ... | Bully #1 |
| Luc Feit | ... | Veterinarian Dr. Schaller |
| Franz Hartwig | ... | Martin Döhring |
| Eva Maria Jost | ... | Nurse Anne Reisch |
| Lenz Lengens | ... | Bully #2 |
| Cornelia Lippert | ... | Woman search party |
| Henning Peker | ... | Pathologist Udo Meier |
| Sammy Scheuritzel | ... | Student #1 Theater |
| Rudolph Sebastian | ... | Michael Kahnwald |
| Hannes Wegener | ... | Dr. Reimann |
| Nina Weniger | ... | School for the deaf teacher |
| Roland Wolf | ... | Officer 1953 |
| Sandra Borgmann | ... | Elisabeth Doppler 2053 |
| Frédéric Vonhof | ... | Future Scientist |

1
00:00:24,291 --> 00:00:25,958
Esto ya no es gracioso.

2
00:00:29,208 --> 00:00:30,458
¿Katharina?

3
00:00:32,875 --> 00:00:34,041
¿Ulrich?

4
00:00:37,291 --> 00:00:39,208
Esto ya no es gracioso.

5
00:00:55,666 --> 00:00:56,958
¡Socorro!

6
00:00:57,750 --> 00:00:59,041
¡Socorro!

7
00:01:00,666 --> 00:01:01,833
¡Socorro!

8
00:01:23,791 --> 00:01:25,250
Solo fue una pesadilla.

9
00:01:26,916 --> 00:01:28,458
Dime que todo está bien.

10
00:01:33,125 --> 00:01:34,791
Todo está bien.

11
00:01:36,750 --> 00:01:39,291
NETFLIX PRESENTA

12
00:01:39,375 --> 00:01:41,958
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

13
00:03:16,708 --> 00:03:17,875
Un niño muerto...

14
00:03:17,958 --> 00:03:18,791

DESAPARECIDO

15

00:03:18,875 --> 00:03:20,500
...tres niños desaparecidos.

16

00:03:20,583 --> 00:03:24,333
Ampliaremos la búsqueda.
Quiero que vayan casa por casa.

17

00:03:24,416 --> 00:03:29,291
Comiencen por los vecindarios
donde vieron a los niños por última vez.

18

00:03:29,375 --> 00:03:32,000
Quiero que les pregunten
absolutamente a todos.

19

00:03:32,083 --> 00:03:33,833
Alguien tiene que haber visto algo.

20

00:03:34,458 --> 00:03:36,916
Coordinen con otros departamentos
del distrito.

21

00:03:37,000 --> 00:03:39,125
También quiero que busquen en los archivos

22

00:03:39,208 --> 00:03:42,625
casos similares en Winden
o sus alrededores en los últimos 50 años.

23

00:03:43,166 --> 00:03:46,708
Incluso quiero saber
si un niño desapareció solo por 24 horas.

24

00:03:47,666 --> 00:03:51,583
Trabajen doble turno.
Remuevan cielo y tierra en la ciudad.

25

00:03:51,958 --> 00:03:54,041
Busquen en cada sótano.

26

00:03:54,125 --> 00:03:56,708
Todos dejan algún rastro en alguna parte.

27

00:03:57,333 --> 00:03:58,833
Solo debemos encontrarlo.

28

00:04:00,500 --> 00:04:02,583
¿Cómo se conocieron tú y papá?

29

00:04:12,041 --> 00:04:13,125
En el hospital.

30

00:04:15,625 --> 00:04:16,916
Yo tenía 14 años.

31

00:04:18,791 --> 00:04:20,916
Tu papá se había fracturado una pierna.

32

00:04:26,166 --> 00:04:27,541
Yo estaba de mal humor.

33

00:04:29,083 --> 00:04:30,083
¿Cómo era?

34

00:04:32,041 --> 00:04:33,041
Antes.

35

00:04:34,583 --> 00:04:36,125
Antes de enfermarse.

36

00:04:38,208 --> 00:04:39,208
Era...

37

00:04:41,541 --> 00:04:42,541
...extraño.

38

00:04:47,708 --> 00:04:50,958
Nunca sabías si lo que decía
era en serio o no.

39

00:04:57,416 --> 00:04:58,333

Mamá...

40

00:05:01,666 --> 00:05:02,666
¿Sí?

41

00:05:11,166 --> 00:05:12,458
Nada.

42

00:05:25,375 --> 00:05:27,375
NIELSEN, MADS
9 DE OCTUBRE DE 1986

43

00:05:28,541 --> 00:05:30,375
INVESTIGACIÓN

44

00:05:31,583 --> 00:05:32,875
NIÑO DE WINDEN DESAPARECE

45

00:05:34,250 --> 00:05:35,166
DESAPARECIDO

46

00:05:43,291 --> 00:05:45,541
¿A qué hora llega a casa habitualmente?

47

00:05:46,541 --> 00:05:48,625
Los jueves va a su clase de esgrima.

48

00:05:49,333 --> 00:05:51,125
Vuelve a casa después de las seis.

49

00:05:52,875 --> 00:05:56,583
Cuando no llegó a las siete,
supe que algo andaba mal.

50

00:05:57,375 --> 00:05:59,041
¿Y su esposo?

51

00:05:59,125 --> 00:06:00,791
¿Dónde estaba?

52

00:06:00,875 --> 00:06:02,916

En casa, con nosotros...

53

00:06:04,125 --> 00:06:09,375
Los tres esperábamos a Mads.
Tronte, Ulrich y yo.

54

00:06:26,333 --> 00:06:27,833
¿Adónde van?

55

00:06:28,666 --> 00:06:29,583
A la escuela.

56

00:06:32,541 --> 00:06:34,500
No van a ningún lado.

57

00:06:34,583 --> 00:06:36,333
¿Vas a seguir con esto?

58

00:06:36,875 --> 00:06:38,333
¿Tenemos encerrados?

59

00:06:38,416 --> 00:06:39,916
¿Encerrados?

60

00:06:40,875 --> 00:06:43,416
Tu hermano desapareció hace cuatro días.

61

00:06:43,500 --> 00:06:46,750
Por más que nos quedemos aquí sentados,
no aparecerá.

62

00:06:46,833 --> 00:06:49,000
¡Vuelve aquí y hablemos!

63

00:06:52,833 --> 00:06:55,125
No puedo abandonar a los demás.
Me necesitan.

64

00:06:55,625 --> 00:06:56,833
¿Quién te necesita?

65

00:06:57,666 --> 00:06:58,750
La obra...

66
00:06:59,916 --> 00:07:01,583
Pero la cancelaron.

67
00:07:01,666 --> 00:07:04,666
No. El Sr. Meinel dijo que la gente
necesita un respiro,

68
00:07:04,750 --> 00:07:06,666
así piensan en otra cosa.

69
00:07:07,666 --> 00:07:09,083
Fantástico.

70
00:07:09,791 --> 00:07:12,208
Cada uno piensa en sí mismo, ¿no?

71
00:07:12,291 --> 00:07:14,083
¡Tú no eres muy diferente!

72
00:07:14,166 --> 00:07:16,875
¿Pensaste en nosotros
aunque sea una vez en estos días?

73
00:07:16,958 --> 00:07:18,250
¡Es suficiente!

74
00:07:18,916 --> 00:07:21,958
¿Y cuántas más de estas mierdas colgarás?

75
00:07:22,041 --> 00:07:25,375
- No quiso decir eso.
- ¡Sí quise decirlo!

76
00:07:25,458 --> 00:07:27,000
¡Esto se fue a la mierda!

77
00:07:27,083 --> 00:07:30,583
Esperan que Mikkel regrese
como si nada hubiera pasado.

78

00:07:30,916 --> 00:07:33,041
¡Papá ya ni siquiera vuelve a casa!

79

00:07:33,541 --> 00:07:36,208
- Les importamos un carajo.
- Eso es mentira.

80

00:07:36,708 --> 00:07:39,375
Esta vez no se trata de ti, Martha.

81

00:07:40,583 --> 00:07:42,041
Estás muy ciega.

82

00:07:42,500 --> 00:07:45,458
Todos lo piensan,
pero nadie se atreve a decirlo.

83

00:07:45,541 --> 00:07:47,000
¡Mikkel está muerto!

84

00:07:59,916 --> 00:08:01,250
Mierda.

85

00:08:50,041 --> 00:08:53,208
CENTRO DE MAMOGRAFÍAS

86

00:09:39,166 --> 00:09:43,083
¡Sigue la señal!

87

00:10:26,833 --> 00:10:27,833
Ulrich.

88

00:10:46,166 --> 00:10:47,958
¿Cómo lo estás llevando?

89

00:10:48,666 --> 00:10:50,375
¿Katharina y los niños?

90

00:10:56,000 --> 00:10:57,000
¿Y mamá?

91
00:10:57,541 --> 00:10:58,666
Duerme.

92
00:10:59,458 --> 00:11:01,000
Está tomando pastillas.

93
00:11:04,916 --> 00:11:08,291
Cuando Mads desapareció,
¿hubo algún sospechoso?

94
00:11:08,375 --> 00:11:10,333
¿Egon encontró algo?

95
00:11:10,416 --> 00:11:11,291
¿Egon?

96
00:11:11,625 --> 00:11:13,375
Egon era un imbécil.

97
00:11:13,458 --> 00:11:16,083
Lo único que quería era jubilarse.

98
00:11:17,166 --> 00:11:19,458
El niño muerto
que encontramos en el bosque...

99
00:11:21,708 --> 00:11:23,583
...tenía ropa de los 80.

100
00:11:24,291 --> 00:11:27,416
Tal vez todo se relacione
con lo que pasó en aquel entonces.

101
00:11:27,500 --> 00:11:29,125
Quizá todo se repite.

102
00:11:29,208 --> 00:11:30,958
Podría ser el mismo delincuente.

103
00:11:33,000 --> 00:11:35,458

¿Dónde estabas la noche
en que Mads desapareció?

104

00:11:36,041 --> 00:11:39,083
Mamá dijo que estabas en casa,
pero yo recuerdo que no.

105

00:11:39,625 --> 00:11:41,333
No estuviste para la cena.

106

00:11:42,333 --> 00:11:44,208
Llegaste mucho más tarde esa noche.

107

00:11:49,166 --> 00:11:51,041
Mamá no dejaba de mirar el reloj.

108

00:11:52,166 --> 00:11:53,666
Y en algún momento...

109

00:11:54,750 --> 00:11:56,500
...comenzó a rezar.

110

00:11:57,416 --> 00:11:58,666
En voz baja.

111

00:11:59,458 --> 00:12:01,208
Y tú no estabas.

112

00:12:01,291 --> 00:12:02,791
¿Dónde estabas?

113

00:12:07,916 --> 00:12:10,041
¿Ahora sospechas de mí?

114

00:12:11,333 --> 00:12:13,416
Cometí muchos errores en mi vida,

115

00:12:13,500 --> 00:12:15,958
pero que tú pienses algo así de mí...

116

00:12:18,333 --> 00:12:22,000

¿Dónde estabas hace cinco días
cuando Mikkel desapareció?

117

00:12:22,083 --> 00:12:23,375
Estaba aquí.

118

00:12:24,875 --> 00:12:26,500
¿Dónde más podía estar?

119

00:12:54,666 --> 00:12:57,166
Recuerdo cómo se peleaban
por esos muñecos.

120

00:12:58,833 --> 00:13:00,041
Fue en Navidad.

121

00:13:01,791 --> 00:13:02,625
1985.

122

00:13:03,791 --> 00:13:07,041
Terminaron a los puñetazos
como dos boxeadores.

123

00:13:08,416 --> 00:13:11,416
Mads se cayó sobre la mesa de vidrio
de la sala de estar.

124

00:13:11,500 --> 00:13:14,458
Había tanta sangre
que parecía una película de terror.

125

00:13:14,541 --> 00:13:16,041
Pero al final...

126

00:13:16,583 --> 00:13:18,166
...resultó ser un cortecito.

127

00:13:19,375 --> 00:13:21,000
En la barbilla.

128

00:13:21,083 --> 00:13:23,000
Se separaron y se rieron.

129
00:13:23,666 --> 00:13:24,708
Así eran.

130
00:13:25,791 --> 00:13:27,708
Un minuto se odiaban...

131
00:13:28,416 --> 00:13:30,083
...y al siguiente eran amigos.

132
00:13:31,291 --> 00:13:32,708
Mamá, ¿por qué mentiste?

133
00:13:34,083 --> 00:13:36,041
Papá no estaba en casa esa noche.

134
00:13:36,125 --> 00:13:38,416
Le dijiste a Egon
que papá estaba con nosotros.

135
00:13:38,500 --> 00:13:41,125
Escuché la grabación. ¿Por qué mentiste?

136
00:13:48,333 --> 00:13:50,750
¿Sabías que iba a dejar a tu papá?

137
00:13:52,791 --> 00:13:54,583
Antes de que pasara todo eso.

138
00:13:55,250 --> 00:13:56,875
Él tenía una aventura.

139
00:13:58,083 --> 00:13:59,750
Y no era la primera.

140
00:14:01,000 --> 00:14:04,041
La noche que Mads desapareció...

141
00:14:05,041 --> 00:14:06,208
...estaba con ella.

142
00:14:07,666 --> 00:14:11,375
Mientras tu hermano desaparecía,
él estaba con otra mujer.

143
00:14:15,958 --> 00:14:17,083
¿Sabes con quién?

144
00:14:21,083 --> 00:14:22,083
Claudia.

145
00:14:25,458 --> 00:14:27,250
Claudia Tiedemann.

146
00:14:28,458 --> 00:14:31,041
¿Sabes quién vio a Mads
por última vez esa noche?

147
00:14:32,750 --> 00:14:34,416
Fue Regina.

148
00:14:34,500 --> 00:14:36,166
Regina Tiedemann.

149
00:14:36,250 --> 00:14:37,833
La hija de Claudia.

150
00:15:04,500 --> 00:15:06,541
Se comunicó con Aleksander Tiedemann.

151
00:15:06,625 --> 00:15:08,875
Por favor, deje un mensaje
luego de la señal.

152
00:17:04,291 --> 00:17:05,166
Hola.

153
00:17:05,791 --> 00:17:06,833
Hola.

154
00:17:13,375 --> 00:17:14,416
¿Cómo estás?

155
00:17:15,500 --> 00:17:16,500
Bien.

156
00:17:24,916 --> 00:17:26,833
No me devolviste ningún llamado.

157
00:17:27,500 --> 00:17:29,000
Me estaba preocupando.

158
00:17:31,041 --> 00:17:32,333
Escucha...

159
00:17:33,500 --> 00:17:35,208
Lo siento mucho.

160
00:17:35,875 --> 00:17:37,208
Todo fue mi culpa.

161
00:17:38,375 --> 00:17:41,291
Nunca debí mencionar
esa idea estúpida de ir a las cuevas.

162
00:17:45,125 --> 00:17:46,291
Oye.

163
00:17:46,375 --> 00:17:47,875
Dime algo.

164
00:17:49,666 --> 00:17:51,375
¿Estás enojada conmigo?

165
00:17:53,541 --> 00:17:54,625
No.

166
00:17:55,333 --> 00:17:57,000
¿Por qué debería estarlo?

167
00:18:02,666 --> 00:18:04,666
No puedo hacer esto ahora.

168
00:18:11,458 --> 00:18:12,458
¿Quieres irte?

169
00:18:13,541 --> 00:18:14,666
Escaparemos juntos.

170
00:18:15,833 --> 00:18:16,750
De verdad.

171
00:18:17,375 --> 00:18:19,083
La obra está por empezar.

172
00:18:26,500 --> 00:18:28,208
¿Sabes dónde está Jonas?

173
00:18:29,875 --> 00:18:31,041
¿Por qué?

174
00:18:31,500 --> 00:18:34,791
Por nada.
El cretino me dejó plantado ayer.

175
00:18:34,875 --> 00:18:36,666
Está bien. No importa.

176
00:18:37,416 --> 00:18:38,958
Seguramente vendrá luego.

177
00:18:46,625 --> 00:18:50,458
¡NO INGRESAR!

178
00:20:04,083 --> 00:20:07,541
FACTURA DE TELÉFONO DETALLADA
TITULAR SR. ULRICH NIELSEN

179
00:20:40,500 --> 00:20:41,708
¿Hola?

180
00:20:44,958 --> 00:20:46,250
¿Ulrich?

181
00:21:38,125 --> 00:21:39,791
¿Qué haces aquí?

182
00:21:42,750 --> 00:21:44,333
Mil novecientos ochenta y seis.

183
00:21:45,416 --> 00:21:47,375
La noche que mi hermano desapareció.

184
00:21:47,833 --> 00:21:49,291
¿Qué pasó realmente?

185
00:21:50,208 --> 00:21:51,833
Eso fue hace más de 30 años.

186
00:21:51,916 --> 00:21:54,000
Fuiste la última que lo vio esa noche.

187
00:21:54,083 --> 00:21:56,250
¿Notaste algo inusual aquel día?

188
00:21:56,333 --> 00:21:58,708
¿Te dijo algo? ¿Notaste algo raro?

189
00:22:05,458 --> 00:22:07,541
¿Sabías que tenían un romance?

190
00:22:09,458 --> 00:22:11,125
Tu madre y mi padre.

191
00:22:19,583 --> 00:22:23,583
Mads fue la única persona que conocí
que nunca habló mal de nadie.

192
00:22:26,208 --> 00:22:29,208
Siempre me he preguntado
por qué justamente él.

193
00:22:31,541 --> 00:22:35,333
Siempre pensé que debería
haberte sucedido a ti en vez de a él.

194

00:22:36,041 --> 00:22:37,958
Pero el mundo no es justo.

195

00:22:38,500 --> 00:22:39,833
Y lo más absurdo es...

196

00:22:40,375 --> 00:22:44,541
...si no hubiera sido por ti y Katharina,
tal vez Mads no hubiera desaparecido.

197

00:22:44,625 --> 00:22:48,416
Mads sabía que tenía miedo de irme sola
por culpa de ustedes dos.

198

00:22:48,500 --> 00:22:50,500
Debido a lo que me hicieron.

199

00:22:51,333 --> 00:22:55,416
De lo contrario, no me hubiera acompañado
y habría regresado por el bosque.

200

00:22:55,500 --> 00:22:58,458
Y nada de eso hubiera sucedido.

201

00:22:58,541 --> 00:23:00,666
Lo que pasó en el bosque esa vez...

202

00:23:01,250 --> 00:23:04,166
...fue un juego. Éramos niños.
Cometíamos errores.

203

00:23:04,250 --> 00:23:06,375
Pero nunca me ofrecieron disculpas.

204

00:23:06,458 --> 00:23:08,625
¿Solo te importaba una disculpa?

205

00:23:08,708 --> 00:23:12,250
Así es como te ves, como una víctima.
La pobre e inocente Regina.

206

00:23:12,750 --> 00:23:14,875
Eres tan falsa
que me dan ganas de vomitar.

207

00:23:15,375 --> 00:23:19,458
Le dijiste al borracho idiota de tu abuelo
que yo violé a Katharina.

208

00:23:22,166 --> 00:23:24,125
¿Eso pensaron?

209

00:23:30,916 --> 00:23:32,708
Hannah te vio.

210

00:23:33,750 --> 00:23:35,291
En la estación de policía.

211

00:23:35,791 --> 00:23:36,791
¿Hannah?

212

00:23:37,166 --> 00:23:40,041
¿La misma Hannah que a los 14 años
estaba tan enamorada de ti

213

00:23:40,125 --> 00:23:42,458
que hubiera hecho
cualquier cosa para tenerte?

214

00:23:43,833 --> 00:23:46,333
Pero supongo que eso no ha cambiado.

215

00:23:47,708 --> 00:23:51,041
¿Todos estos años creyeron que fui yo?

216

00:23:53,291 --> 00:23:55,333
¿Por qué haría algo así?

217

00:23:56,666 --> 00:23:58,958
Yo no soy tan mala persona como tú.

218

00:24:18,250 --> 00:24:22,666

La policía de Winden confirmó ayer
que hallaron el cuerpo de un niño,

219

00:24:22,750 --> 00:24:26,333
pero no es ninguno de los tres niños
recientemente desaparecidos.

220

00:24:26,791 --> 00:24:30,083
¿La policía nos ha fallado?
¿Están seguros nuestros hijos?

221

00:24:30,166 --> 00:24:32,500
Queremos escuchar sus opiniones.

222

00:24:32,583 --> 00:24:37,416
El número de nuestra línea en vivo
es 0800 64 82 64 82.

223

00:24:38,125 --> 00:24:43,333
También pueden encontrar información
en nuestro sitio web...

224

00:24:43,416 --> 00:24:45,416
Mi nombre es Katharina Nielsen.

225

00:24:45,500 --> 00:24:48,625
Soy la madre de Mikkel Nielsen,
uno de los niños...

226

00:24:49,500 --> 00:24:50,625
Sí, correcto.

227

00:24:52,208 --> 00:24:53,500
Bueno, esperaré.

228

00:24:56,166 --> 00:24:58,416
Ahora, con nosotros en la línea,

229

00:24:58,500 --> 00:25:02,000
la Sra. Nielsen, madre de uno
de los niños desaparecidos en Winden.

230

00:25:02,083 --> 00:25:06,291
Quiere hablarnos sobre los trágicos hechos
de los últimos días.

231
00:25:06,375 --> 00:25:07,333
¿Sra. Nielsen?

232
00:25:07,416 --> 00:25:10,500
Quiero que la gente entienda
lo que está pasando.

233
00:25:11,875 --> 00:25:13,458
Estamos todos muy ciegos.

234
00:25:15,458 --> 00:25:17,416
Hay un asesino entre nosotros.

235
00:25:19,375 --> 00:25:21,291
Nadie se atreve a decirlo en voz alta.

236
00:25:22,375 --> 00:25:23,875
Pero es la verdad.

237
00:25:25,750 --> 00:25:28,833
Nos aferramos a la esperanza
de que no nos suceda a nosotros.

238
00:25:30,708 --> 00:25:32,083
Todos nos conocemos.

239
00:25:34,625 --> 00:25:36,125
CENTRO DE MAMOGRAFÍAS

240
00:25:36,208 --> 00:25:38,708
Creemos saber todo sobre los demás.

241
00:25:39,958 --> 00:25:41,666
Pero ¿es así?

242
00:25:42,583 --> 00:25:45,291
En realidad, no sabemos nada
de nuestros vecinos.

243
00:25:45,375 --> 00:25:48,583
SOSPECHOSO DE VIOLACIÓN: ULRICH NIELSEN
TESTIGO: HANNAH KRÜGER

244
00:25:48,666 --> 00:25:50,666
Quizá detrás de una de esas puertas...

245
00:25:52,125 --> 00:25:53,250
...esté mi hijo.

246
00:25:55,458 --> 00:25:57,500
Podría ser la de cualquiera.

247
00:25:57,583 --> 00:25:59,750
La del cajero de la tienda.

248
00:25:59,833 --> 00:26:04,125
Alguien a quien invitamos a merendar
un domingo y juega con nuestros hijos.

249
00:26:09,333 --> 00:26:11,125
No quiero seguir mirando a otro lado.

250
00:26:11,208 --> 00:26:13,500
Y ustedes tampoco deberían.

251
00:26:14,375 --> 00:26:16,208
Esta ciudad está enferma.

252
00:26:17,541 --> 00:26:19,416
Winden es como una herida infectada.

253
00:26:19,500 --> 00:26:21,416
Y todos somos parte de esto.

254
00:26:36,375 --> 00:26:37,916
Centro de mamografías.

255
00:26:38,000 --> 00:26:39,916
Buenos días. Soy Tiedemann.

256

00:26:40,000 --> 00:26:44,250
Mi esposa se hizo un examen de cáncer
de mama en su centro el 27 de octubre.

257

00:26:44,875 --> 00:26:47,041
Todavía no tenemos los resultados.

258

00:26:47,125 --> 00:26:48,750
¿Cómo era el nombre?

259

00:26:48,833 --> 00:26:50,791
Tiedemann. Regina Tiedemann.

260

00:26:52,541 --> 00:26:56,250
Es raro. El resultado fue enviado
antes de ayer.

261

00:26:56,333 --> 00:27:00,333
Detectamos carcinomas invasivos
hace unas semanas.

262

00:27:00,416 --> 00:27:03,125
Los últimos resultados muestran
que hay metástasis.

263

00:27:03,208 --> 00:27:06,833
Debe solicitar una cita
con el Dr. Urman lo antes posible.

264

00:27:08,041 --> 00:27:09,208
¿Hola?

265

00:27:10,208 --> 00:27:11,208
¿Sr. Tiedemann?

266

00:28:17,208 --> 00:28:18,500
¡Ulrich!

267

00:28:19,166 --> 00:28:22,416
- ¿Qué haces aquí? Pensé...
- ¿Qué quieres de mí?

268

00:28:23,333 --> 00:28:25,500
- ¿Qué?
- ¿Qué es lo que quieres de mí?

269

00:28:30,375 --> 00:28:31,958
Fuiste tú en 1986.

270

00:28:32,541 --> 00:28:34,583
Tú me denunciaste por violación.

271

00:28:37,500 --> 00:28:38,916
Estás enferma.

272

00:28:40,291 --> 00:28:41,833
¡Me estás lastimando!

273

00:28:42,875 --> 00:28:44,500
¿Quieres arruinarme?

274

00:28:45,625 --> 00:28:48,500
¿Quieres destruir a mi familia?
¿Eso quieres?

275

00:28:50,791 --> 00:28:52,125
¿Qué quieres?

276

00:28:54,583 --> 00:28:55,791
A ti.

277

00:29:04,416 --> 00:29:06,208
¿Sabes qué? Eres veneno.

278

00:29:06,291 --> 00:29:09,416
Aunque parezcas suave como la miel,
eres veneno.

279

00:29:11,041 --> 00:29:13,583
¿Cómo hizo tu marido
para soportarte tanto tiempo?

280

00:29:13,666 --> 00:29:15,625
Con razón no soportó más.

281
00:29:26,125 --> 00:29:27,708
Pensé que te conocía.

282
00:29:30,250 --> 00:29:32,791
Con qué facilidad lo engañan a uno.

283
00:29:41,625 --> 00:29:45,458
Ya han escuchado a la hija de Minos.

284
00:29:46,833 --> 00:29:48,250
Creen que la conocen.

285
00:29:48,333 --> 00:29:51,458
Y piensan: "¿No es buena y hermosa?".

286
00:29:52,375 --> 00:29:54,666
Se han dejado encantar por ella.

287
00:29:55,333 --> 00:29:56,916
Por sus palabras.

288
00:29:57,000 --> 00:29:58,583
Por su hermosa mirada.

289
00:29:59,750 --> 00:30:01,375
Pero créanme.

290
00:30:01,458 --> 00:30:04,500
Que todos, sean hijos de un rey o no,

291
00:30:04,583 --> 00:30:06,875
tienen un pie en las sombras...

292
00:30:08,041 --> 00:30:09,791
...y otro en la luz.

293
00:30:27,791 --> 00:30:29,750
Solo quedan 19 minutos para las 9:17.

294
00:30:38,708 --> 00:30:40,208
¿Qué sucede?

295
00:30:42,458 --> 00:30:44,041
¿Cuándo vuelves a casa?

296
00:30:46,000 --> 00:30:48,500
Pronto. Estoy esperando
a Bartosz en la escuela.

297
00:30:48,583 --> 00:30:50,833
Insistió en venir a esta obra.

298
00:30:56,458 --> 00:30:58,750
Sabes que puedes contar conmigo.

299
00:31:00,166 --> 00:31:01,791
Pase lo que pase.

300
00:31:05,875 --> 00:31:07,458
No vuelvas tarde.

301
00:31:09,833 --> 00:31:10,875
Bien.

302
00:31:13,041 --> 00:31:14,208
Regina...

303
00:31:15,708 --> 00:31:17,208
Te quiero.

304
00:31:20,916 --> 00:31:22,416
Yo también.

305
00:31:25,500 --> 00:31:26,958
Toma esto.

306
00:31:27,375 --> 00:31:29,125
Te guiará.

307
00:31:29,208 --> 00:31:34,000
Tienes que ir hasta hallar el centro.
Allí te espera en las sombras.

308
00:31:34,833 --> 00:31:37,500
Mitad hombre, mitad bestia.

309
00:31:39,375 --> 00:31:42,125
Debes ser rápido.
Apunta directo al corazón.

310
00:31:43,625 --> 00:31:45,500
Pero ¿acaso no es tu hermano?

311
00:31:46,916 --> 00:31:48,500
Es lo mismo para mí.

312
00:31:51,208 --> 00:31:52,875
Ahora este hilo nos une.

313
00:31:52,958 --> 00:31:55,125
Prométeme que no vas a cortarlo.

314
00:31:56,500 --> 00:31:57,625
Lo prometo.

315
00:33:28,666 --> 00:33:30,708
Solo la oscuridad me rodea.

316
00:33:32,416 --> 00:33:34,250
Sombras acechando eternamente.

317
00:33:36,541 --> 00:33:38,333
No he comido en días.

318
00:33:39,791 --> 00:33:41,375
Mis ojos se tornan negros.

319
00:33:42,625 --> 00:33:44,125
El final se acerca.

320
00:33:48,666 --> 00:33:51,041
Así como él descendió al laberinto...

321
00:33:53,500 --> 00:33:55,000
...ahora yo desciendo al mío.

322
00:34:36,541 --> 00:34:38,291
Ahora estoy de pie frente a ustedes.

323
00:34:39,500 --> 00:34:41,291
No como hija del rey.

324
00:34:44,000 --> 00:34:45,625
No como esposa del hombre.

325
00:34:48,416 --> 00:34:50,125
No como la hermana de su hermano.

326
00:34:55,333 --> 00:34:57,583
Un cabo suelto en el tiempo.

327
00:35:06,541 --> 00:35:08,375
Todos morimos por igual.

328
00:35:11,625 --> 00:35:13,916
No importa en qué casa nacemos.

329
00:35:15,208 --> 00:35:16,875
O cómo nos vestimos.

330
00:35:20,666 --> 00:35:21,666
Vivamos poco...

331
00:35:24,416 --> 00:35:26,041
...o mucho tiempo.

332
00:35:29,583 --> 00:35:31,416
Yo sola formo mis lazos.

333
00:35:33,458 --> 00:35:35,000

Haya ofrecido mi ayuda...

334

00:35:37,791 --> 00:35:39,000
...o la haya negado.

335

00:35:41,666 --> 00:35:43,500
Todos enfrentamos el mismo destino.

336

00:35:45,958 --> 00:35:48,375
Los que están en el cielo nos olvidaron.

337

00:35:52,000 --> 00:35:53,708
No nos juzgan.

338

00:36:00,000 --> 00:36:01,916
En la muerte, estoy sola.

339

00:36:05,833 --> 00:36:07,500
Y mi único juez...

340

00:36:09,875 --> 00:36:11,291
...soy yo.

341

00:36:36,083 --> 00:36:38,541
Todo está bien. Yo estoy aquí.

342

00:37:17,458 --> 00:37:20,083
ESCUELA WINDEN
A TRAVÉS DE LOS AÑOS

343

00:37:20,166 --> 00:37:21,416
CLASE 6B 1987

344

00:38:06,125 --> 00:38:08,958
9:17 P. M.

345

00:38:20,875 --> 00:38:22,333
Estuviste genial hoy.

346

00:38:25,291 --> 00:38:27,083
¿Ya terminó la obra?

347
00:38:27,166 --> 00:38:29,375
¿O sacaste a tu hija del escenario

348
00:38:29,458 --> 00:38:32,708
para salvarla de la gente enferma
de esta ciudad?

349
00:38:33,708 --> 00:38:35,416
Si no soportas vivir acá...

350
00:38:36,166 --> 00:38:38,333
...¿por qué no te vas?

351
00:40:23,125 --> 00:40:24,125
¿Viste eso?

352
00:40:24,875 --> 00:40:26,791
Así es tu madre en realidad.

353
00:40:28,666 --> 00:40:29,750
Ulrich y tú...

354
00:40:30,666 --> 00:40:32,500
...se merecen de verdad el uno al otro.

355
00:40:33,583 --> 00:40:34,833
Suéltame.

356
00:40:35,208 --> 00:40:37,291
¡Cuéntales lo que hiciste!

357
00:40:39,333 --> 00:40:41,458
Diles quién es su madre en realidad.

358
00:40:48,333 --> 00:40:49,208
Vámonos.

359
00:43:52,875 --> 00:43:54,625
No puedo dormir.

360
00:43:56,125 --> 00:43:57,291
Vete.

361
00:44:00,083 --> 00:44:01,416
¿Podemos hablar?

362
00:44:06,208 --> 00:44:07,166
Sí.

363
00:44:26,333 --> 00:44:29,291
¿Qué carajo pasó en la escuela?

364
00:44:32,125 --> 00:44:33,208
Ni idea.

365
00:44:42,333 --> 00:44:44,916
¿Crees que todo volverá a ser como antes?

366
00:44:53,625 --> 00:44:55,375
¿Sabes qué me parece raro?

367
00:44:58,500 --> 00:45:01,041
Que en realidad no conocemos
a nuestros padres.

368
00:45:02,875 --> 00:45:06,875
¿Cómo habrán sido de niños o adolescentes?

369
00:45:11,833 --> 00:45:15,125
Somos una familia,
pero no sabemos nada del otro.

370
00:45:21,083 --> 00:45:22,750
¿Puedo dormir aquí esta noche?

371
00:45:26,416 --> 00:45:29,375
Está bien.
Pero mantén tus pies fríos de tu lado.

372
00:45:57,750 --> 00:46:00,250
DESAPARECIDO: NIELSEN, MADS

373

00:46:11,916 --> 00:46:13,625
¿Podemos llevarte?

374

00:46:13,708 --> 00:46:15,708
Es muy tarde para que camines solo.

375

00:46:17,416 --> 00:46:19,750
No deberías andar bajo la lluvia
tanto tiempo.

376

00:46:21,333 --> 00:46:22,541
¿Por qué no?

377

00:46:22,625 --> 00:46:24,458
Porque es lluvia ácida.

378

00:46:25,375 --> 00:46:26,416
Chernóbil.

379

00:46:26,833 --> 00:46:30,000
Dicen que ya no hay nada en la lluvia,
pero no les creo.

380

00:46:30,083 --> 00:46:32,916
Hannah, muévete. Vamos, entra.
Te llevo a casa.

381

00:46:33,416 --> 00:46:34,500
¿Hannah?

382

00:46:43,375 --> 00:46:45,041
Gracias, pero estoy bien.

383

00:46:46,750 --> 00:46:48,125
Cierra la puerta.

384

00:46:49,333 --> 00:46:51,291
- ¿Qué le pasa?
- Olvidalo.

385

00:47:28,916 --> 00:47:31,958
Mads se cayó sobre la mesa de vidrio
de la sala de estar.

386
00:47:32,500 --> 00:47:35,208
Había tanta sangre
que parecía una película de terror.

387
00:47:35,875 --> 00:47:38,416
Pero, al final, resultó ser un cortecito.

388
00:47:39,500 --> 00:47:41,041
En la barbilla.

389
00:47:42,166 --> 00:47:43,583
Así eran.

390
00:47:44,041 --> 00:47:46,333
Un minuto se odiaban...

391
00:47:46,416 --> 00:47:48,416
...y al siguiente eran amigos.